Ch5 - Năm Pháp - IV. Phẩm Sumanā (Sumanāvagga)

Kinh Tăng Chi Bộ (VNC PHVN, 2021)

CHƯƠNG V. NĂM PHÁP 521

IV PHẨM SUMANÃ (SUMANAVAGGA)

I. KINH SUMANÃ (Sumanasutta)32 (A. III. 32)

32 Bản tiếng Ạnh của PTS: Sumanã, the Rạjahrs Daughter, nghĩa là Sumanã, con gái của vua. Tham chiếu: Hà khổ kỉnh (roi. 0026.148. 0659bl5); Tang.(T.02. 0125.17.8. 0584cll); Tạp. (T.02. 0099.94. 0025c02); Biệt Tạp.(r.02. 0100.260. 0465b06). 33 Sumanã là chị của Vua Pasenadi, xứ Kosala, xuất gia và

522 KINH TĂNG CHI BỘ

CÓ sự sai biệt, này Sumanã. Người có bô thí, khi được xuât gia, vượt qua vị xuât gia không có bô thí trên năm phương diện:35 Thường hay được yêu cầu nhận y, ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận đồ ăn khất thực5 ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận sàng tọa, ít khi không được yêu cầu; thường hay được yêu cầu nhận dược phẩm trị bệnh5 ít khi không được yêu cầu. Vị ấy sống với những vị đồng Phạm hạnh nào, các vị này đối với vị ấy, xử sự với nhiều thân nghiệp khả ái5 với ít thân nghiệp không khả ái; với nhiều khẩu nghiệp khả ái, với ít khẩu nghiệp không khả ái; với nhiều ý nghiệp khả ái, với ít ý nghiệp không khả ái; giúp đỡ với nhiều sự giúp đỡ khả ái, với ít sự giúp đỡ không khả ái. Này Sumanã5 người có bố thí khi được xuất gia vượt qua người không có bố thí trên năm phương diện này. Nhưng bạch Thế Tôn, nếu cả hai đều chứng quả A-la-hán, với hai vị chứng đạt A-la-hán ấy, bạch Thế Tôn có sự đặc thù nào, có sự sai khác nào? -Ở đây? này Sumanã, Ta nói không có sự sai khác nào, tức là so sánh giải thoát với giải thoát. Thật vi diệu thay, bạch Thế Tôn! Thật hy hữu thay, bạch Thế Tôn! Xa cho đên như vậy là vừa đủ đê bô thí, là vừa đủ đê làm các công đức. Vì răng, chúng là những sự giúp đỡ, những công đức cho chư thiên; chúng là những sự giúp đỡ? những công đức cho loài người; chúng là những sự giúp đỡ, những công đức cho những người xuất gia. Sự việc là như vậy, này Sumanã, là vừa đủ để bố thí5 là vừa đủ để làm các công đức. Chúng là những giúp ích, những công đức cho chư thiên; chúng là những giúp ích, những công đức cho loài người; chúng là những giúp ích, những công đức cho những người xuất gia. Thế Tôn thuyết như vậy. Bậc Thiện Thệ nói như vậy xong, bậc Đạo Sư lại nói thêm: r Như mặt trăng không uê, Đi giữa hư không giới, Với ánh sáng bừng chói, Giữa quân sao ở đời. Cũng vậy người đủ giới, Hạng người có lòng tin, Với bố thí bừng chói, Giữa xan tham ở đời. Như mây mưa sấm sét,36 Vòng hoa chóp trăm dầu,

35 Xem 4 II. 87; V. 104. 36 Xem s. I. 100; It. 66. Tham chiếu: Tăng.(T.02. 0125.21.1. 060ÍC27); Tạp.(T.Q2. 0099.902 904. 0225c21-0226a02).

CHƯƠNG V. NĂM PHÁP 523

Tràn đầy cả thung lũng?

Lan tràn cả đất bằng.
Cũng vậy đầy tri kiến,
Đệ tử bậc Chánh Giác,
Bậc Trí vượt xan tham,
Trên cả năm phương diện,
Thọ mạng và danh xưng,
Dung sắc và an lạc,
Với tài sản sung mãn,
Chết hưởng hỷ lạc thiên.

II. KINH CUNDĨ (Cundĩsutta)31 (A. III. 35) 32. Một thời5 Thế Tôn ở Rajagaha (Vương Xá), VeỊuvana (Trúc Lâm), chỗ nuôi dưỡng các con sóc. Rồi Cundĩ, con gái vua, với năm trăm thiếu nữ hộ tống J__ _ _ W__ J_____ W___ _ _____ : -ị _ĩ _ FT^iqL A rr-1 A___ _____ • J. A _ 9 -f i fTiT rrn A • A • tren nam tram co xe di den The Ton; sau khi đen, đanh le The Ton roi ngoi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Cundĩ? con gái vua? bạch Thế Tôn: -Anh của chúng con, bạch Thế Tôn, Hoàng tử Cunda nói như sau: “Nếu có người đàn bà hay n^ười đàn ông quy y Phật, quy y Pháp5 quy y chúng Tăng, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lây của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ nói láo9 từ bỏ đắm say rượu men rượu nấu; người ấy, sau khi thân hoại mệnh chung, nhất định sanh lên cõi lành, không vào cõi ảữy Nhưng bạch Thế Tôn? con xin hỏi Thế Tôn, với ỉònệ tin bậc Đạo sư như thế nào, bạch Thế Tôn5 sau khi thân hoại mệnh chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Với lòng tin Pháp như thể nào5 sau khi thân hoại mệnh chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Với lòng tin chúng Tăng như thế nào, sau khi thân hoại mệnh chung, nhất định được sanh lên cõi lành5 không vào cõi dữ? Làm cho đầy đủ các giới như thế nào5 sau khi thân hoại mệnh chung, nhất định được sanh lên cõi lành, không vào cõi dữ? Dầu cho các loại hữu tình nào, này Cundĩ5 không chân hay hai chân, bốn chân hay nhiều chân, có sắc hay không sắc, có tưởng hay không tưởng, hay phi tưởng phi phi tưởng, Thế T6n, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác được xem là tối thượng. Những ai đặt lòng tin vào đức Phật, họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thục tối thượng. Dầu cho loại pháp nào, này Cundĩ, hữu vi hay vô vi, ly tham được xem là tối thượng trong tất cả pháp, [tức là] sự nhiếp phục kiêu mạn, sự nhiếp phục khao khát, sự nhổ lên dục ái, sự chặt đứt tái sanh, sự đoạn diệt tham ái, sự ly tham, sự đoạn diet, Niết-bàn. Những ai đặt lòng tin vào pháp ly tham, này Cundĩ5 họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được 38 quả dị thục tối thượng.37

37 Xem .IV. 34. Bản tiếng Anh của PTS: Cundĩ, the Rqjah rs Daughter, nghĩa là Cunđĩ, con gái của vua. 38 Xem D. II. 94; III. 227; s. IV. 272; The Path ofPurity, 252.

Dầu cho chúng Tăng hay hội chúng nào5 này Cundĩ, chúng Tăng đệ tử của Như Lai, được xem là tối thượng trong tất cả hội chúng ấy, tức là bốn đôi tám vị. Chúng Tăng đệ tử của Như Lai đáng được cung kính, đáng được tôn trọng, đáng được cúng dường?

đáng được chắp tay, là vô thượng phước điền ở đời. Những ai đặt lòng tin vào chúng Tăng, này Cundĩ, họ đặt lòng tin vào tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tối thượng, họ được quả dị thục tối thượng. Dầu cho loại giới nào, này Cundĩ, các giới được bậc Thánh ái kính được gọi là tối thượng trong các giới ấy, tức là giới không bị bể vụn, không bị sứt mẻ, không bị vết chấm5 khônẹ bị uế nhiễm, đem lại giải thoát, được bậc trí tán thán, không bị chấp thiỉ, đưa đen chánh định. Với những ai làm cho đầy đủ trong các giới luật được các bậc Thánh ái kính, họ làm cho đầy đủ những gì tối thượng. Với những ai đặt lòng tin vào tôi thượng, họ được quả dị thục tôi thượng. Tin tưởng vào tối thượng, Biết được Pháp tối thượng. Tin tưởng Phật tối thượng, Đáng tôn trọng vô thượng. Tin tưởng Pháp tối thượng, Ly tham, an tịnh lạc. Tin tưởng Tăng tối thượng, Là ruộng phước vô thượng. Bố thí bậc tối thượng, Phước tối thượng tăng trưởng, Tối thượng về thọ mạng, Dung sắc và danh văn, Tối thượng về an lạc, Tối thượng về sức mạnh. Bậc trí thí tối thượng, Pháp tối thượng chánh định5 Chư thiên hay loài người, Đạt được hỷ tối thượng.

III. KINH UGGAHA (Uggahasutta)39 (A. III. 36) 33. Một thời5 Thế Tôn trú ở Bhaddiya, trong rừng Jatiya. Rồi Uggaha, cháu trai của Menộaka, đi đến Thế Tôn; sau khi đến, đảnh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Uggaha, cháu trai của Mendaka, bạch Thế Tôn: Bạch Thế Tôn? Thế Tôn hãy nhận lời mời của con, ngày mai đến dùng bữa ăn. Đi cùng với Thế Tôn nữa là bốn người. Thế Tôn im lặng nhận lời. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka, biết được Thê Tôn đã nhận lời, từ cho ngôi đứng dậy5 đảnh le The Tôn, thân bên hữu hướng về Ngài rồi ra đi.

39 Bản tiếng Anh của PTS: Uggha, a Householder, nghĩa là ưggha, người gia chủ.

Rồi Thế Tôn5 sau khi đêm ấy đã mãn? vào buổi sáng, đắp y, cầm y bát5 đi đến trú xứ của Uggaha, cháu trai của Mendaka; sau khi đen, ngồi xuống trên chỗ đã soạn sẵn. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka, với tay của mình thân mời và làm cho thỏa mãn Thê Tôn với các món ăn thượng vị loại cứng và loại mềm. Rồi Uggaha, cháu trai của Mendaka, sau khi Thế Tôn dùng bữa ăn xong, tay rời khỏi bát, liền ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên5 Uggaha, cháu trai của Mendaka, bạch Thế Tôn: —Những đứa con gái này của con, bạch Thê Tôn, sẽ đi vê nhà chông. Bạch Thê Tôn, Thê Tôn hãy giáo giới chúng! Bạch Thê Tôn, Thê Tôn hãy khuyên dạy chúng, để chúng được hạnh phúc, an lạc lâu dài! Rồi Thế Tôn nói với các người con gái ấy: Này các thiếu nữ, các con hãy học tập như sau: "Đối với những người chông nào mẹ cha cho chúng ta, vì muôn lợi ích, vì tìm hạnh phúc, vì lòng thương tưởng, vì lòng từ mẫn khởi lên, đối với vị ây, chúng ta sẽ thức dậy trước, chúng ta sẽ đi ngủ sau cùng, vui lòng nhận làm mọi công việc, xử sự đẹp lòng, lời nói dê thương.,^ Như vậy, này các thiêu nữ, các con cân phải học tập. Do vậy5 này các thiếu nữ, các con cần phải học tập như sau: "Những ai mà chồng chúng ta kính trọng như mẹ5 cha, Sa-môn? Bà-la-môn, chúng ta sẽ tôn trọng, đảnh lễ, cúng dường; và khi họ đến, chúng ta sẽ dâng lên họ chỗ ngồi và nước.,, Như vậy5 này các thiếu nữ9 các con càn phải học tập. Do vậy, này các thiếu nữ, các con cần phải học tập như sau: "Phàm có những công nghiệp trong nhà, hoặc thuộc về len vải hay vải bông, ở

đây5 chúng ta sẽ phải thông thạo, không được biếng nhác, tự tìm hiểu phương pháp làm, vừa đủ để tự mình làm5 vừa đủ để sắp đặt người làm.,, Như vậy5 này các thiếu nữ5 các con cần phải học tập. Do vậy, này các thiêu nữ5 các con cân phải học tập như sau: "Trong nhà người chồng, phàm có nô tỳ nào, hay người đưa tin, hay người công thợ5 chúng ta sẽ phải biêt công việc của họ với công việc đã làm; chúng ta sẽ phải biêt sự thiêu sót của họ với công việc không làm; chúng ta sẽ biêt sức mạnh hay sức không mạnh của những người đau bệnh; chúng ta sẽ chia các đồ ăn, loại cứng và loại mềm, mỗi người tùy theo phần của mình.^, Như vậy, này các thiếu nữ, các con cần phải học tập. Do vậy? này các thiếu nữ, các con cần phải học tập như sau: cThàm có tiền bạc, lúa gạo, bạc và vàng người chồng đem về, chúng ta cần phải phòng hộ5 bảo vệ chúng, và sẽ gìn giữ để khỏi bị kẻ ăn trộm, kẻ ăn cắp, kẻ uống rượu, kẻ phá hoại làm tổn hại.^, Như vậy, này các thiếu nữ5 các con cần phải học tập. Thành tựu năm pháp này, này các thiếu nữ, người đàn bà? sau khi thân hoại mệnh chung, được sanh cộng trú với chư thiên có thân khả ái. Hãy thường thương yêu chồng, Luôn nô lực cô găng,

Người đem lại lạc thú. Chớ khinh thường người chồng, Chớ làm chồng không vui, Chớ làm chồng tức tối? Với những lời ganh tị. Chồng cung kính những ai, Hãy đảnh lễ tất cả. Vì nàng, người có trí, Hoạt động thật nhanh nhẹn, Giữa các người làm việc5 Xử sự thật khả ái, Biết giữ tài sản chồng. Người vợ xử như vậy? Làm thỏa mãn ước vọng? Ưa thích của người chồng, Sẽ được sanh tại chỗ, Các chư thiên khả ái. IV KINH ĐẠI TƯỚNG SĨHA (Sĩhasenãpatìsutta)40 (Ả. III. 38) 34. Một thòi, Thế Tôn ở Vesãli, tại Đại Lâm, ở giảng đường có nóc nhọn. Roi Tướng quân Sĩha đi đen The Tôn; sau khi đen, đảnh lê Thê Tôn roi ngôi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Tướng quân Sĩha bạch Thế Tôn: —Bạch Thế Tôn, Thế Tôn có thể trình bày cho con về quả thiết thực hiện tại của bố thí? The Ton đáp: -Có thể được, này Sĩha! Người bố thí, này Sĩha5 người thí chủ được quần chúng ái mộ và ưa thích. Này Sĩha, người bô thí, người thí chủ được quần chúng ái mộ và ưa thích. Này Sĩha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại. Lại nữa, này Sĩha! Bậc thiện, bậc chân nhân thân cận người bố thí, người thí chủ. Này Sĩha, bậc thiện, bậc chân nhân thân cận người bố thí, người thí chủ. Này Sĩha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại. Lại nữa, này Sĩha! Người bố thí, người thí chủ được tiếng đồn tốt đẹp truyên đi. Này Sĩha5 người bô thí, người thí chủ được tiêng đôn tôt đẹp truyên đi. Này Sĩha5 đây là quả bố thí thiết thực hiện tại. Lại nữa, này Sĩha! Người bố thí, người thí chủ đi đến hội chúng nào9 hoặc hội chúng Sát-đế-lỵ5 hoặc hội chúng Bà-la-môn? hoặc hội chúng gia chủ? hoặc hội chúng Sa-môn; vị ấy đi đến với lòng tự tin, không có do dự hoang mang. Này Sĩha5 người bố thí, người thí chủ đi đến hội chúng nào, hoặc hội chúng Sát-đế-lỵ9 hoặc hội chúng Bà-la-môn, hoặc hội chúng gia chủ, hoặc hội chúng

40 Tham chiếu: Tăng.(7.02.0125.32.10. 0680c 18); Tăng.(T.02. 0125.52.6. 0826a01).

Sa-môn; vị ấy đi đến với lòng tự tin, không có do dự hoang mang. Này Sĩha, đây là quả bố thí thiết thực hiện tại. Lại nữa, này Sĩha! Người bố thí, người thí chủ, sau khi thân

hoại mệnh chung, được sanh lên cõi lành, thiên giới? cõi đời này. Người bố thí, người thí chủ, này Sĩha, sau khi thân hoại mệnh chung, được sanh lên cõi lành, thiên giới5 cõi đời này. Này Sĩha9 đây là quả bố thí thiet thực hiện tại. Được nghe nói vậy, Tướng quân Sĩha bạch Thế Tôn: -Bốn quả bố thí thiết thực hiện tại này, bạch Thế Tôn, được Thế Tôn nói đến5 con không nhờ chúng đi đến lòng tin Thế T6n, con biết được chúng. Bạch Thế Tôn, con là người bố thí, là thí chủ được quần chúng ái mộ5 ưa thích. Bạch Thế Tôn, con là ĩiệười bố thí, là thí chủ được bậc thiện, bậc chân nhân thân cận với con. Bạch The T6n, con là người bố thí, là thí chủ5 tiếng đồn tốt đẹp được truyền đi về con: "Tướng quân Sĩha là người bô thí, là người làm việc? là người hộ trì chúng Tăng.55 Bạch Thế Ton, con là người bố thí, là thí chủ, con đi đến hội chúng nào, hoặc hội chúng Sát-đê-ly, hoặc hội chúng Bà-la-môn? hoặc hội chúng gia chủ, hoặc hội chúng Sa-môn; con đi đến với lòng tự tin, không do dự, hoang mang. Bốn quả bố thí hiện tại này, bach Thế Tôn, được Thế Tôn nói đến5 con không nhờ chúng đi đến lòng tin Thế Tôn? con biết được chúng. Nhưng bạch Thế Tôn, khi Thế Tôn nói với con: "Người bố thí, này Sĩha, người thí chủ sau khi thân hoại mệnh chung, được sanh lên cõi lành, thiên giới, cõi đời này." Điều này con không được biet, ở đây con đi đến lòng tin Thế Tôn. Sự kiện là vậy? này Sĩha! Sự kiện là vậy, này Sĩha! Người bố thí, người thí chủ, sau khi thân hoại mệnh chung, được sanh lên thiện thú, thiên giới, cõi đời này. Người cho, được ái mộ5 Được nhiều người thân cận5 Được tiêng đôn tôt đẹp, Danh xưng được tăng trưởng, Không hoang mang5 do dự5 Đi vào giữa hội chúng, Với tâm đầy tự tín, Là người không xan tham. Do vậy người có trí, Thường thường làm bố thí, Nhiếp phục uế, xan tham, Tìm câu chơn an lạc. Được an trú lâu ngày, Trên cõi trời Thập Tam, Họ sông vui hoan hỷ5 Đồng bạn với chư thiên. Sanh duyên đã làm xong,

528 KINH TĂNG CHI BỘ

Thiện hạnh đã làm xong,
Mệnh chung sanh chư thiên,
Được sống và thọ hưởng.
Tại rừng Nandana,
Tại đấy họ hoan hỷ5
Họ vui thích, thoải mái,
Thọ hưởng năm dục lạc,
Đối với lời thuyết giảng,
Bậc Vô Trước Thế Tôn,4142
Các đệ tử Thiện Thệ,
Sống hoan hỷ thiên giới.

V. KINH LỢI ÍCH CỦA BỐ THÍ (Dãnãnisamsasutta) (Ả. III. 41) 35. Này các Tỷ-kheo, có năm lợi ích này của bố thí. Thế nào là năm? Được nhiều người ái mộ5 ưa thích; được bậc thiện nhân, chân nhân thân cận; tiếng đồn tôt đẹp được truyên đi; không có sai lệch pháp của người gia chủ; khi thân hoại mệnh chung được sanh lên cõi lành, thiên giới, cõi đời này. Những pháp này, này các Tỷ-kheo9 là lợi ích của bố thí. Người cho được ái kính, Sở hành là hiền thiện, Bậc hiền thường thân cận, Sống Phạm hạnh chế

ngự. Thuyết pháp người bố thí, Đưa đến khổ đoạn diệt, Vị ấy biết được pháp Lậu hoặc được tịch tịnh. VI. KINH CHO ĐÚNG THỜI (Kãladãnasutta)43 (4 III. 41) 36. Này các Tỷ-kheo? có năm bố thí đúng thời này. Thế nào là năm? Bố thí cho người đên5 bô thí cho người di, bô thí cho người đau bệnh5 bô thí trong thời đói, phàm có những hoa quả gì mới gặt hái được, dành chúng đâu tiên đê cúng dường các bậc giữ giới. Này các Tỷ-kheo9 năm pháp này là năm bố thí đúng thời. Có trí, thí đúng thời, Lời từ ái5 không tham, Đúng thời, thí bậc Thánh, Bậc Chánh Trực, Thế Tôn.

41 Tãdỉno. Tãdỉ là một tên tôn kính chỉ cho bậc Đạo sư và các vị A-la-hán. 42 Xem III. 42 (kinh 38 ở sau); Vin. 11.148, 164; J. I. 94. 43 Tham chiếu: Tăng.(T.02. 0125.32.12. 0681bl6); Thất xứ tam quản kinh (r02. 0150A.15. 0878a23).

Cúng dường vậy to lớn, Đưa đến lòng tịnh tín, Ở đây người tùy hỷ? Cùng người làm nghiệp vụ, Không ai thiếu cúng dường, Họ san sẻ công dức, Do vậy hãy bố thí, Với tâm không hạn chế. Chỗ nào với bố thí, Đưa đến kết quả lớn, Đối với các hữu tinh, Công đức được an lập, Cho đến trong đời sau. VIL KINH VẬT THỰC (Bhojanasutta/4 (A. III. 42) 37. Người bố thí bữa ăn? này các Tỷ-kheo? người thí chủ đem lại cho người thọ lãnh năm điều. Thế nào là năm? Cho thọ mạng, cho dung sắc, cho an lạc, cho sức mạnh, cho biện tài. Cho thọ mạng, vị ấy được chia thọ mạng chư thiên hay loài người. Cho dung sắc, vị ấy được chia dung sắc chư thiên hay loài người. Cho an lạc, vị ấy được chia an lạc chư thiên hay loài người. Cho sức mạnh, vị ấy được chia sức mạnh chư thiên hay loài người. Cho biện tài, vị ấy được chia biện tài chư thiên hay loài người. Người bố thí bữa ăn, này các Tỷ-kheo, người thí chủ đem lại cho người thọ lãnh năm điều này. Bậc hiền cho thọ mạng, Sức mạnh, săc, biện tài. Bậc trí cho an lạc, Được chia phần an lạc, Cho thọ mạng, sức mạnh, sắc5 an lạc, biện tài, Được sống lâu, danh xưng, Tại chỗ được tái sanh. VIII. KINH NIỀM TIN (Saddhasutta)44 45 (Ắ. III. 42) 38. Này các Tỷ-kheo, có năm lợi naolananf? V ích 1 1 này 1 choI thiện nam tử có lòng tin. Thế

Các thiện nhân5 các chân nhân, trước hết có lòng thương tưởng đến vị có lòng

44 Bản tiếng Anh của PTS: The Gift of a Meal, nghĩa là Bố thí bữa ăn. Tham chiếu: Tdỉĩg.(7.02. 0125.32.1L 0681a29). 45 Bản tiếng Anh của PTS: The Advantage of believing, nghĩa là Lợi ích của niềm tin.

tin, không như vậy đối với vị không có lòng tin; khi đến thăm, trước hết họ đến thăm vị có lòng tin, không như vậy đối với vị không có lòng tin; khi chấp nhận5 họ chấp nhận [các món ăn] trước hết từ những người có lòng tin, không như vậy đối với những người không có lòng tin; họ thuyết pháp trước hết cho những người có lòng tin, không như vậy đối với những người không có lòng tin. Người có lòng tin, sau khi thân hoại mệnh chung, được sanh lên cõi lành, cõi trời, cõi đời này. Những pháp này, này các Tỷ-kheo5 là năm lợi ích cho thiện nam tử có lòng tin. Ví nhu, này các Tỷ-kheo, trên khoảnh đất tốt9 tại ngã tư đường, có cây bàng to lớn là chỗ nương tựa cho các loài chim chung quanh. Cũng vậy, này các Tỷ-kheo, thiện nam tử có lòng tin là chỗ nương tựa cho quần

chúng, cho các Tỷ-kheo, Tỷ-kheo-ni5 cho nam cư sĩ và cho nữ cư sĩ. Như cây bàng to lớn, Với cành, lá5 trái cây9 Với thân, rễ9 đầy trái, Làm chỗ trú loài chim. Tại trú xứ thoải mái, Các con chim làm tổ? Cân bóng mát9 hứng mát, Cần trái cây, ăn trái. Cũng vậy9 vị trì giới5 Người có lòng tịnh tín, Khiêm nhường và nhu thuận, Hiền hòa, lời từ t6n, Tánh tình thật dịu hiền, Vị đoạn tham, đoạn sân? Đoạn si, không lậu hoặc, Là ruộng phước ở đời. Họ đến người như vậy5 Họ thuyết pháp người ấy, Đoạn trừ mọi khổ đau, Vị ấy ở tại đây, Hiểu biết Chánh pháp ấy, Viên mãn nhập Niết-bàn, Hoàn toàn không lậu hoặc. IX. KINH CON TRAI (Puttasuttaÿ6 (Â. III. 43) 39. Thây năm điêu9 này các Tỷ-kheo? mẹ cha muôn con trai sanh trong gia đình. Thế nào là năm? Được giúp đỡ9 sẽ giúp đỡ mẹ cha; hay sẽ làm công việc cho mẹ cha; sẽ duy trì lâu dài truyền thống gia đình; sẽ tiếp tục di sản thừa hưởng; sẽ cúng dường hiến vật cho những người đã mất (petã).46

46 Tham chiếu: Tăng.(T.02. 0125.50.7. 0812Ồ14).

Do thấy năm điểm này, này các Tỷ-kheo, mẹ cha muốn con trai sanh trong gia đình.
Do thấy năm sự việc5
Bậc trí muốn con trai,
Được giúp, giúp mẹ cha,
Sẽ làm cho mẹ cha,
Sẽ duy trì lâu dài,
Truyền thống của gia dinh,
Sẽ tiếp tục gìn giữ,
Gia sản được thừa hưởng,
Hay đối với hương linh,
Hiến dâng các vật cúng.
Do thấy sự việc ấy,
Bậc trí muốn con trai,
Bậc hiền thiện, chân nhân5
Nhớ ơn, biết trả ơn,
Nhớ đến việc làm xưa,
Họ hiếu dưỡng mẹ cha,
Họ làm mọi công việc,
Như trước làm cho họ.
Thực hiện lời giảng dạy,
Được giúp, hiêu dưỡng lại5
Với truyền thống gia dinh,
Duy trì được lâu dài,
Đầy đủ tín và giới,
Con trai được tán thán.

X. KINH CÂY SÃLA LỚN (Mahãsãỉaputtasutta)41 (4 III. 44)

40. Dựa trên vua Tuyết Sơn, này các Tỷ-kheo, các cây Sãla lớn47 48 được lớn lên trên năm phương diện. Thế nào là năm? Chúng lớn lên về cành cây5 về lá, về toàn bộ lá cây; chúng lớn lên về đọt cây; chúng lớn lên về vỏ cây; chúng lớn lên về giác cây; chúng lớn lên về lõi cây.

Dựa trên vua Tuyết Sơn, này các Tỷ-kheo, các cây Sãla lớn, được lớn lên trên năm phương diện này.

Cũng vậy5 này các Tỷ-kheo5 dựa trên thiện nam tử có lòng tin, các người trong gia đình lớn lên về năm phương diện. Thế nào là năm? Lớn lên về lòng tin, lớn lên về giới, lớn lên về học hỏi, lớn lên về bố thí5 lớn lên về trí tuệ.

Dựa trên thiện nam tử có lòng tin, các người trong gia đình lớn lên về năm sự lớn lên này.

47 Tham chiếu: A. III. 48, Pabbataraja Sutta; Tăng.(02. 0125.50.7. 0812ỒỒ14). 48 Xem^.L 152.

532 KINH TẢNG CHI Bộ

Như hòn đá trên núi,
Trong rừng, trong núi lớn,
Các cây dựa vào dấy,
Các rừng cây lớn lên.
Cũng vậy5 người đủ giới,
Nam tử có lòng tin,
Dựa vị này họ lớn,
Vợ? con và bà con,
Thân hữu và quyến thug
Cùng các người tùy tùng.
Những ai sở hành tốt,
Với mắt đã được thấy,
Bắt chước giới vị này,
Bắt chước tâm bố thí,
Sau khi hành pháp này9
Tìm con đường cõi lành,
Trong thiên giới hoan hỷ,
Họ được niềm hoan hỷ5
Hưởng thọ các dục lạc.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.